

纽伯瑞儿童文学奖和凯迪克大奖获得者

罗伯特·罗素作品集

艰难的冬季

The Tough Winter

【美】罗伯特·罗素 著

陈薇薇 译



ARCTIME
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
安徽教育出版社

JIAN NAN DE DONG JI

艰难的冬季

【美】罗伯特·罗素 著
陈薇薇 译

图书在版编目(CIP)数据

艰难的冬季/(美)罗素(Lawson,R.)著;陈薇薇
译.--合肥:安徽教育出版社,2013.7
(罗伯特·罗素作品集)
ISBN 978-7-5336-7591-2

I. ①艰… II. ①罗… ②陈… III. ①儿童文学—美国—
现代 IV. ①I712.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第142210号

书 名: 艰难的冬季

作者: (美) 罗伯特·罗素
译者: 陈薇薇

出 版 人: 郑 可
项目统筹: 鲁金良

选题策划: 阿卡狄亚
责任编辑: 孙婷婷

封面设计: 薛 芳 张正文
特约编辑: 向琳君

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽教育出版社 <http://www.ahep.com.cn>

(合肥市繁华大道西路398号, 邮编230601)

营销部电话: (0551) 3683010, 3683011, 3683015

印 刷: 山东临沂新华印刷物流集团有限责任公司 电话: 0539-2925659
(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂商联系调换)

开 本: 710mm×1000mm 1/16
版 次: 2013年7月第1版

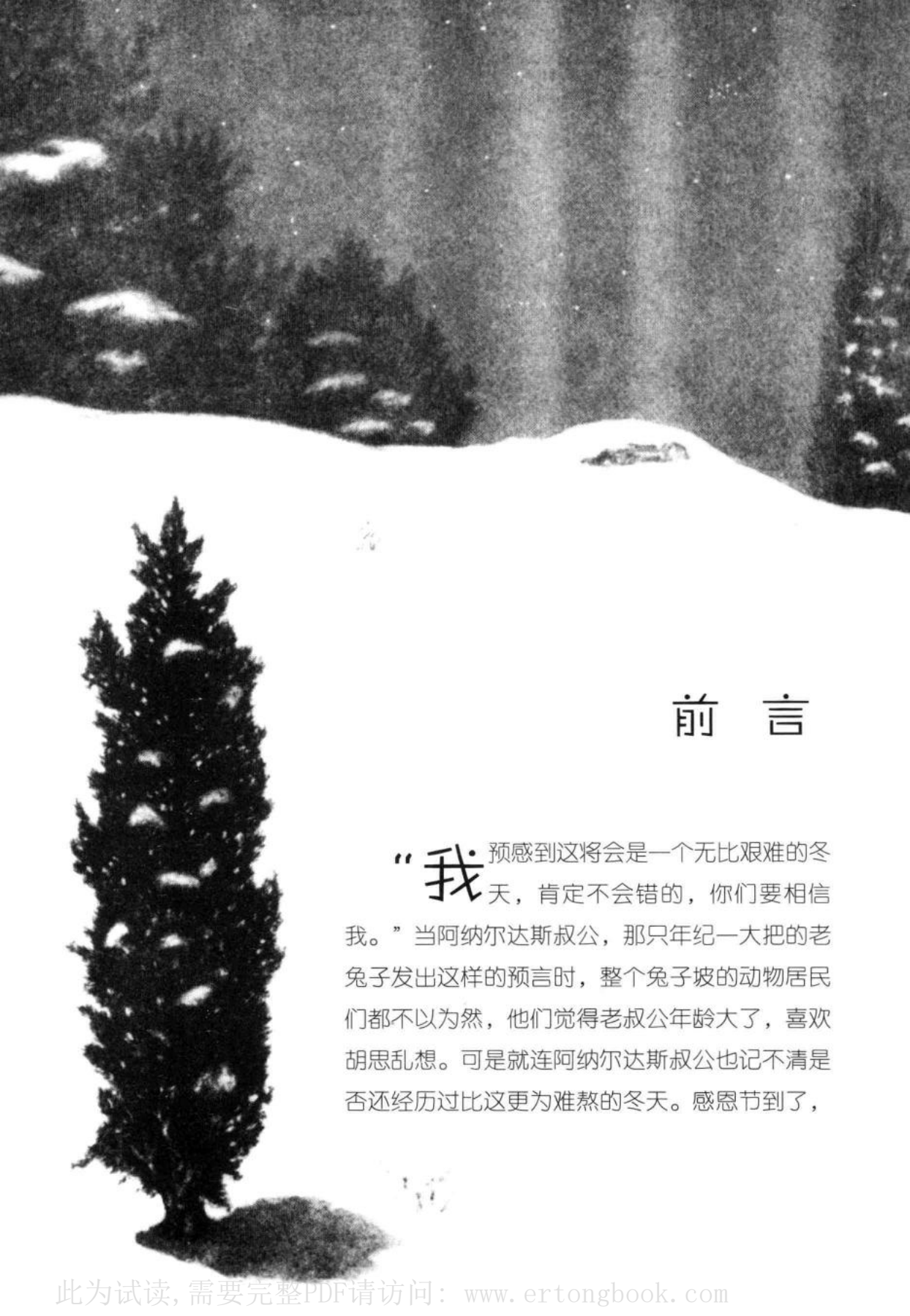
印 张: 7.5 字 数: 76千字
2013年7月第1次印刷

ISBN 978-7-5336-7591-2

定 价: 17.00元

版权所有, 侵权必究

这是一个兔子坡的小动物们抵御寒冬的故事。



前言

“我预感到这将会是一个无比艰难的冬天，肯定不会错的，你们要相信我。”当阿纳尔达斯叔公，那只年纪一大把的老兔子发出这样的预言时，整个兔子坡的动物居民们都不以为然，他们觉得老叔公年龄大了，喜欢胡思乱想。可是就连阿纳尔达斯叔公也记不清是否还经历过比这更为难熬的冬天。感恩节到了，



却带来了一场可怕的冰风暴，食物越来越少。动物们的好邻居搬到蓝草乡去过冬了，大房子里只剩下粗心大意的看门人和一条凶狠的狗。

在这本书里，你将看到康涅狄格兔子坡所有有趣的动物们：小乔奇，他总是忙忙碌碌，兴高采烈的；兔子老爸，典型的南方绅士；还有土拨鼠波奇、臭鼬费威、兔子老妈、鼯鼠以及其他的动物。这一次，在这个和冬天有关的故事中，坚守兔子坡直到最后一刻的田鼠威利，以及成为英雄的阿纳尔达斯叔公都将扮演十分重要的角色。



在康涅狄格州，有一座名叫“兔子坡”的小山坡。山上有一个大房子，里面住着一户善良的人家，他们关心和尊重所有的小动物们。而兔子坡的动物居民们也打心底里喜爱并且信赖这家人——一点也不怕他们。

就这样，这家人和小动物们和睦相处，快快乐乐地过日子。

山上还立着一尊圣·弗朗西斯石像——那个从很久很久以前就开始关爱和保护小动物的圣·弗朗西斯——他神情慈祥，摊开双手，欢迎着所有的小动物们。石像的脚边有一个清澈的水池，水池的四周环绕着一圈砌得很整齐的石块，石头上还刻着字：

大家一起来分享

每天到了夜晚时分，这些石头上就会摆满了专为动物们准备的丰盛美食：可口的干草、新鲜的蔬菜、水果、坚果、种子、还有稻谷。而每当到了清晨，水池周围都被清理得一干二净。

小动物们不愁吃，不愁喝，心满意足，对这家人的慷慨大方自然也是心怀满满的感激。他们从来不会在这家人的菜园子里采摘任何蔬果。一眼望去，园子里郁郁葱葱，鲜花盛放，蔬菜长势喜人，果实累累。

人与动物互尊互爱，整个兔子坡都沉浸在和平友爱的氛围之中，没有丝毫的紧张，甚至是恐惧的气息。

可惜，这样和平友爱的氛围不可能一直持续下去，不受到任何的干扰，况且这家人也不是树，永远只扎根于一个地方。我们的故事就从这里开始……

目 录

前言

1. 阿纳尔达斯叔公的预言	1
2. 储存冬粮	10
3. 冰风暴	17
4. 城里人	27
5. 恐怖袭来	38
6. 臭鼬费威的绝活	47
7. 火灾！	54
8. 离开兔子坡	63
9. 土拨鼠日	73

10. 饥饿	81
11. 阿纳尔达斯叔公的艰难之旅	90
12. 他们顺利挨过了冬天	100
13. 后来	110





1. 阿纳尔达斯叔公的预言

阿纳尔达斯叔公——没错，就是那只年纪一大把的老兔子——环顾四周后，对他的朋友们说：“我预感到这将会是一个无比艰难的冬天，肯定不会错的，你们要相信我。”

秋日的阳光暖洋洋，红狐狸舒舒服服地伸了个懒腰，打了个哈欠。“我们都相信，”他接话道，“只是我很好奇，你到底是怎么知道的。我心里就这么一个大大的问号，你究竟是怎么预感到严冬将至的，而且还那么肯定？”



“我就是知道，”阿纳尔达斯叔公嘟哝，“我经历过的冬天可比你们这些不知天高地厚的年轻人多多啦，数都数不清呢。普通的冬天，温暖的冬天，还有异常寒冷的冬天，我都经历过。而今年的冬天将会非常艰难，非常难熬，你们记住我说的吧。”

“我记住了，”红狐狸心不在焉地应承着，又打了一个哈欠，“可我好奇的是你究竟是怎么知道的？”

“我这把老骨头能感觉得到，就是这样！”阿纳尔达斯叔公哼哼道，他有些恼火了，“不然还有什么别的办法？”

臭鼬费威笑出了声：“如果你那把老骨头像波奇那样多长些肉，你就不可能有这种预感啦。”

老叔公瞥了一眼正拼命往嘴巴里塞嫩草和苜蓿的土拨鼠波奇——这家伙可不只是胖了一点点啊，整个身子圆滚滚的，脖子肥得都快比脑袋大了，每拔一丛草，波奇就会累得气喘吁吁，嘴里总是不停地嘟哝，但手依旧忙个不停，嘴里塞得满满当当。

“真是不像话。实在是太不像话了。难怪人人都说土拨鼠是贪吃鬼哩。嘿，波奇，”老叔公冲着土拨鼠喊道，“看来你也预感到这会是个很难熬的冬天啊。”

波奇停了下来，若有所思地动着腮帮子，他的嘴巴依旧嚼个不停。“冬天对我没什么影响，”波奇一副无所谓的样子，“我什么都感觉不到。不管是温暖的冬天，还是寒冷的冬天，对我来说都没什么差别。我只管倒头睡大觉。真是不明白，为什么大家都不睡觉呢，这可是最好的过冬方法了。我只要吃得饱饱的，就能睡个好觉了。”说完，波奇就继续狼吞虎咽地吃草了。

“这家伙胖得连脑子都糊涂了，”阿纳尔达斯叔公嘀咕道，“尽



说些蠢话。他现在胖成这样，任何老狗都能轻易地把他给拖走。希望他能赶紧打好洞，躲起来。”

红狐狸又打了个哈欠，惬意地翻了个身，露出他那软软的肚子——既然阳光这么灿烂，不如晒个舒服。“一旦他准备好了，自然会去打洞的。”狐狸慢吞吞地说，“波奇可从来不打无准备之仗，他做事一向如此。嘿，那不是从蓝草乡来的老人家吗？看起来很匆忙的样子。”



大家伙儿都转过头去，看到兔子老爸一改平日里的慢条斯理，正迈着急匆匆的步子往这里赶来。他的儿子小乔奇蹦蹦跳跳地跟在一边，也是一脸的焦急。

“晚上好啊，先生们，祝大家好运。”兔子老爸礼貌地问候大家，“这真是一个舒适宜人的下午，看起来大家的身体都很健康，精神面貌也很不错啊。”说到这里，兔子老爸停顿了一下，深深地叹了口气，继续往下说：“虽然我极不愿意打扰你们的小聚会，但我刚刚



听闻一个消息，我觉得有必要立即告诉你们。我的儿子，就是小乔奇，你们大家都知道他是个很有观察力、十分聪明并且值得信赖的好小伙子。最近，他偶然听到了蒂姆·麦克格拉斯——就是住在岔路口小屋的那个园丁——和女佣索尔菲妮亚的谈话内容，对我们来说极为重要，我很抱歉，这恐怕是个坏消息。正如我刚刚说的，我觉得必须立刻通知你们。”

“你就不能省了那些客套话，直截了当地告诉我们吗？”阿纳尔达斯叔公插嘴道。

“叔公，尽管这个消息非常重要，但也没有紧迫到可以忽略基本礼节的程度啊！”兔子老爸一脸严肃，“我不得不说打断别人说话是很无礼的。在那之前，我正要说——我准备说什么来着，乔奇？”

“关于那户人家，爸爸。在大房子里的那户人家，他们要离开了。”一旁的小乔奇等得有些不耐烦了。

“没错，那户人家——就是住在大房子里的那户善良慷慨的人家。可是先生们，非常遗憾，我们的好邻居要离开兔子坡了。”

兔子老爸带来的这个坏消息让刚才还懒洋洋的小动物们都惊呆了，连波奇也不吃东西了，大家面面相觑，陷入了沉默。

“离开？”臭鼬费威不愿相信，“再也不回来了吗？”

“不，谢天谢地，他们不是永远地离开，”兔子老爸答道，“只是去更加温暖的地方过冬罢了。其实，他们要去肯塔基。”说到这里，兔子老爸的语调变得柔和起来：“正好是我出生的地方，蓝草之乡，那里到处可以见到奔驰的骏马，还有迷人的……”

“别提蓝草乡和骏马啦。我们的剩饭剩菜怎么办？”费威已经开始为今后去哪儿找吃的犯愁了。



“还有我们的坚果呢？”灰松鼠嚷嚷，“还有他们为大家准备的丰盛晚餐呢？”

“别忘了田鼠威利和雉鸡一家爱吃的种子。还有黄油啊，以及其他的食物？”波奇忙不迭地补充道，“红鹿吃的干草和盐糕，这该怎么办啊？”

红狐狸长叹一声：“如果大房子没有人住，到了晚上周围就会变得黑漆漆，冷冷清清的，冬天的夜晚就更加难熬了。说出来你们别惊讶，可能我还会想念那只老猫呢！”

“虽说这个冬天注定不会好过，但恐怕情况也不至于像我们预期的那么糟糕。”兔子老爸说，“据我所知，我们的邻居会请看门人来照看大房子，所以肯定会有剩饭菜的，费威。当然了，我没法保证这些剩饭菜一定美味可口。至于我们其他人，我肯定这家人会一如既往地体贴关爱我们，不会忘了叮嘱看门人，让他们确保我们的生活不受任何的影响。”

“叮嘱是一回事，真正做到可是另一回事。”阿纳尔达斯叔公抱怨道，“千万别相信那些看门人，反正我不信任他们。我刚才跟你们说什么来着，这会是个难熬的冬天吧。”说到这里，老叔公得意地笑出了声，提高了嗓门：“我没说错吧！”

兔子老爸继续说：“既然事已至此，我觉得我们应该尽量保持积极乐观的心态。与此同时，为了稳妥起见，我们最好抓紧时间，多找些粮食来装满我们的储藏室，以备不时之需。今年冬天充满了太多的变数。希望大家都能去通知你们的亲朋好友，劝说他们尽可能多地储藏些干粮。”

“可我除了肚子之外，没有储藏室啊。”费威抱怨道，“再说



了，你压根儿就没法把剩饭菜给储存起来啊，会坏掉的。”

“他们什么时候离开？”波奇问。

“我听说他们打算在感恩节后就出发。”兔子老爸答道。

“那我们还过什么感恩节啊。”波奇低声抱怨，说完又继续去找吃的了。

小乔奇三步并作两步，急急忙忙地往山下赶去，他想尽快把这个坏消息告诉好朋友田鼠威利。其实，乔奇并没有因为这户人家即将离开兔子坡而过于忧心忡忡，至少他不像臭鼬费威那么心烦意乱，也不像兔子老爸那般愁眉不展。乔奇没有特别留意阿纳尔达斯叔公，反正叔公他老人家经常会一整天都闷闷不乐的。

当然了，大家伙儿都会想念这户人家的，他们是那么的善良，那么的体贴。过去这一年半的时间里，每天晚上，他们都会为兔子坡的小动物们准备好丰盛的晚餐。田地里稻穗低垂，一派丰收的景象；草坪也是绿油油的，如同盖上了厚实的地毯；水果树和坚果树也开始结果了。大房子四周都竖起了“禁止狩猎”的标志牌。那些恶狗只要一露面，就会立刻被轰走。莫顿先生——没错！就是这户人家养的那只老猫——成为了最主要的守护者。虽然年纪很大了，腿脚也不灵活了，但莫顿先生天生就拥有威严的气势，足以震慑住那些四处转悠、满肚子坏水的笨狗。

小乔奇心里隐约觉得或许大家有点被这户好心肠的人家给惯坏了，他们这时候离开去过冬说不定是好事呢。乔奇可不怕寒冷，也不讨厌下雪，只要积雪不太厚，不妨碍他出去玩儿就行了。食物总是会有有的，虽然不会很多，但也足够大家填饱肚子了。一个难熬的冬



天——想到这，小乔奇还挺兴奋的，因为说不定还会很好玩呢。最近兔子坡的生活一直很平静，说真的，乔奇都有些厌倦了。

小兔子终于找到了田鼠威利，后者的想法和乔奇差不多——他喜欢冬天，也不在乎到时候积雪会有多厚。田鼠威利和他的亲戚们最擅长在积雪下面打洞了，他们挖的地道四通八达，遍布整个兔子坡。威利迫不及待地想要告诉小乔奇——到了冬天，明媚的阳光透过积雪照射进地道，是多么的美妙啊；他们永远不用为吃的犯愁；不管外面的天气有多么恶劣，地道里总是那么温暖舒适。大多数时候，田鼠和他的亲朋好友都生活在属于自己的小世界里，远离其他的动物们。威利还有个特别要好的伙伴——鼯鼠。不过盲眼鼯鼠生活在更深的地底下。威利可不喜欢，因为那里太潮湿了，不通风，而且总是黑糊糊一片，伸手不见五指。到了冬天，鼯鼠可不是有趣的伙伴，威利是这么认为的。

“不过我会经常来看你的，乔奇。”威利保证，“我打算挖一条特殊的通道，直接通到你家，就像去年那样。无论如何，我觉得今年



冬天不会太难熬，可不能因为阿纳尔达斯叔公说的那些话就弄得大家都人心惶惶的。”

“是啊，他成天都板着脸，一副闷闷不乐的样子。”小乔奇说，“现在天气那么好，可他却要让我们大家把时间浪费在储存粮食上，非得把整个储藏室都给堆满了，一直堆到天花板，他才会满意。”

正在洞口晒太阳的盲眼鼯鼠听到了小乔奇和威利的对话，他转过头来说：“你们这两个年轻人压根儿就不知道真正可怕的冬天是什么样子的，你们还从来没有经历过呢。我记得大概是四五年前，当时地上的冰冻达到三尺厚，一直到第二年的五月才全部融化完。等我结束冬眠重新爬出地面时，已经瘦得只剩皮包骨头了。”

“你说话的口气跟阿纳尔达斯叔公一模一样。”小乔奇轻声抱怨了一句，说完他就一溜烟地往山下跑去。

小乔奇碰到了灰松鼠一家子——灰松鼠和他的妻子以及孩子们正忙得团团转，他们四处搜集坚果，然后又把搜集来的坚果埋在这里，那里，到处都是。一旁的红松鼠和金花鼠们同样忙得不亦乐乎，他们一边搬坚果，一边叽叽喳喳地说个不停。场面热闹极了。

“小乔奇，你怎么还在这里闲逛啊？得抓紧时间干活啦，”灰松鼠嚷道，“今年冬天会很难熬的。”

“你们是听谁说的？”小乔奇不耐烦地问。

“你的阿纳尔达斯叔公告诉我们的。那家好心人要离开了，情况会变得更加糟糕。”灰松鼠回答。

“阿纳尔达斯叔公什么都不懂！”小乔奇没好气地说道，他从来没有这样无礼过，“如果到时候你们能记得一半的坚果埋在哪里了，就算谢天谢地了。”